

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1950/2005**z dne 28. novembra 2005****o prilagoditvi več uredb v zvezi s trgov žit, riža in krompirjevega škroba zaradi pristopa Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške k Evropski uniji**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- (4) Uredbe (EGS) št. 2692/89, (EGS) št. 862/91, (EGS) št. 2145/92, (EGS) št. 1722/93, (ES) št. 2058/96, (ES) št. 196/97, (ES) št. 327/98, (ES) št. 638/2003 in (ES) št. 2236/2003 je zato treba spremeniti –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pristopne pogodbe Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

ob upoštevanju Akta o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške in zlasti člena 57(2) Akta,

Uredba (EGS) št. 2692/89 se spremeni:

ob upoštevanju naslednjega:

1. V členu 13 se odstavek 7 nadomesti z:

- (1) V več uredbah Komisije v zvezi s trgov za žita, riž in krompirjev škrob so potrebne določene tehnične spremembe, da bi bilo možno izvesti potrebne prilagoditve zaradi pristopa Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške (v nadaljnjem besedilu „nove države članice“) k Evropski uniji.
- (2) Uredbe Komisije (EGS) št. 2692/89 ⁽¹⁾, (EGS) št. 862/91 ⁽²⁾, (EGS) št. 1722/93 ⁽³⁾, (ES) št. 2058/96 ⁽⁴⁾, (ES) št. 196/97 ⁽⁵⁾, (ES) št. 327/98 ⁽⁶⁾, (ES) št. 638/2003 ⁽⁷⁾ in (ES) št. 2236/2003 ⁽⁸⁾ vsebujejo nekatere navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Vse te uredbe morajo vključevati tudi navedbe v vseh jezikih novih držav članic.
- (3) Uredba Komisije (EGS) št. 2145/92 z dne 29. julija 1992 o novi določitvi namembnih območij za izvozna nadomestila, izvozne prelevmane in nekatera izvozna dovoljenja za žita in riž ⁽⁹⁾ vsebuje določene navedbe novih držav članic kot namembnih območij za izvozna nadomestila. Te navedbe je treba črtati.

„7. Zahtevek za subvencijski dokument in sam dokument vsebujeta v okencih 20 in 22 eno od navedb, navedenih v točkah A in B Priloge I, napisanih z rdečim ali podčrtanih z rdečim.

Naslov izvoznega dovoljenja ali dovoljenja o predhodni določitvi je prečrtan z rdečo, enako tudi okence 21.“

2. Točki (b) in (c) člena 14(2) se nadomestita z:

„(b) v okence 104 se vpiše ustrezna zabeležka, doda pa se ena od navedb iz Priloge II;

(c) v okence 106 se vpiše ustrezna zabeležka, doda pa se ena od navedb iz Priloge III.“

3. Drugi pododstavek člena 15(1) se nadomesti z:

„Če se ob prejemu deklaracije za sprostitve v prosti promet na Réunionu ugotovi, da zahteve glede kakovosti iz prvega pododstavka niso izpolnjene, se v okence J kontrolnega izvoda iz člena 14 pod ‚Opombe‘ doda ena od navedb iz Priloge IV.“

4. Besedilo v Prilogi I k tej uredbi se doda kot priloge I, II, III in IV.

⁽¹⁾ UL L 261, 7.9.1989, str. 8. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1275/2004 (UL L 241, 13.7.2004, str. 8).

⁽²⁾ UL L 88, 9.4.1991, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1482/98 (UL L 195, 11.7.1998, str. 14).

⁽³⁾ UL L 159, 1.7.1993, str. 112. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1548/2004 (UL L 280, 31.8.2004, str. 11).

⁽⁴⁾ UL L 276, 29.10.1996, str. 7.

⁽⁵⁾ UL L 31, 1.2.1997, str. 53.

⁽⁶⁾ UL L 37, 11.2.1998, str. 5. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2458/2001 (UL L 331, 15.12.2001, str. 10).

⁽⁷⁾ UL L 93, 10.4.2003, str. 3.

⁽⁸⁾ UL L 339, 24.12.2003, str. 45.

⁽⁹⁾ UL L 214, 30.7.1992, str. 20. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 3304/94 (UL L 341, 30.12.1994, str. 48).

Člen 2

Uredba (EGS) št. 862/91 se spremeni:

1. Drugi pododstavek člena 2(1) se nadomesti z:

„Uporablja se potrdilo o poreklu, izdelano na obrazcu po vzorcu iz Priloge I.“

2. V členu 3 se odstavek 1 nadomesti z:

„1. Dokaz iz prve alinee člena 1(2) Uredbe (EGS) št. 3491/90 predložijo pristojni organi Bangladeša, ki v potrdilo o poreklu pod ‚Opombe‘ vnesejo eno od navedb iz Priloge II.“

3. V členu 4(1) se točka (a) nadomesti z:

„(a) v okencih 20 in 24, eno od navedb iz Priloge III;“

4. Naslov priloge se zamenja s „Priloga I“.

5. Besedilo v Prilogi II k tej uredbi se doda kot priloga II in III.

Člen 3

V Prilogi k Uredbi (EGS) št. 2145/92 se izbrišejo imena naslednjih držav:

1. V coni I: Malta, Ciper.

2. V coni II: Poljska, Češka in Slovaška federativna republika, Madžarska, Estonija, Latvija in Litva.

3. V coni III: Slovenija.

Člen 4

Uredba (EGS) št. 1722/93 se spremeni:

1. V členu 10 se odstavek 6 nadomesti z:

„6. Kadar je zadevni proizvod predmet trgovine znotraj Skupnosti ali se izvaža v tretje države čez ozemlje druge države članice, se kontrolni izvod T 5 izda v skladu z Uredbo Komisije (EGS) št. 2454/93 (*).“

Okence 104 kontrolnega izvoda pod naslovom ‚Drugo‘ vključuje eno od navedb iz Priloge IV.

(*) UL L 253, 11.10.1993, str. 1.“

2. Besedilo iz Priloge III k tej uredbi se doda kot Priloga IV.

Člen 5

Uredba (ES) št. 2058/96 se spremeni:

1. Točki (a) in (b) člena 2(4) se nadomestita z:

„(a) v okencu 20, eno od navedb iz Priloge I;

(b) v okencu 24, eno od navedb iz Priloge II.“

2. Točki (a) in (b) člena 5(3) se nadomestita z:

„(a) v okencu 104, eno od navedb iz Priloge III;

(b) v okencu 107, eno od navedb iz Priloge IV.“

3. Besedilo v Prilogi IV k tej uredbi se doda kot priloge I, II, III in IV.

Člen 6

Uredba (ES) št. 196/97 se spremeni:

1. Točka (b) člena 3(1) se nadomesti z:

„(b) zahtevek za potrdilo in uvozno potrdilo v okencu 24 vsebujeta eno iz navedb v Prilogi;“

2. Besedilo v Prilogi V k tej uredbi se doda kot Priloga.

Člen 7

Uredba (ES) št. 327/98 se spremeni:

1. V členu 4 se odstavek 4 nadomesti z:

„4. Potrdila v okencu 24 vsebujejo eno od naslednjih navedb:

(a) v primeru kvote iz člena 1(1)(a) eno od navedb iz Priloge V;

(b) v primeru kvote iz člena 1(1)(b) eno od navedb iz Priloge VI;

(c) v primeru kvote iz člena 1(1)(c) eno od navedb iz Priloge VII.“

2. Besedilo v Prilogi VI k tej uredbi se doda kot priloge V, VI in VII.

Člen 8

Uredba (ES) št. 638/2003 se spremeni:

1. V členu 7 se odstavek 2 nadomesti z:

„2. Kot dokaz, da je bila izvozna dajatev obračunana, carinski organ države izvoznice razdelek 12 izvoznega dovoljenja vnese znesek v domači valuti in doda eno od navedb iz Priloge III, skupaj s podpisom in žigom carinskega urada, v skladu z vzorcem v Prilogi I.“

2. V členu 16 se odstavek 3 nadomesti z:

„3. Potrdila v okencu 24 vsebujejo eno od naslednjih navedb:

(a) za uvoze s poreklom iz držav AKP: eno od navedb iz Priloge IV;

(b) za uvoze s poreklom iz ČDO: eno od navedb iz Priloge V.“

3. Besedilo v Prilogi VII k tej uredbi se doda kot priloge III, IV in V.

Člen 9

Uredba (ES) št. 2236/2003 se spremeni:

1. V členu 13(3) se točka (a) nadomesti z:

„(a) izvoznega dovoljenja, ki ga zadevnemu podjetju za proizvodnjo škroba izda pristojni organ države članice iz odstavka 2 in ki z odstopanjem od člena 3 Uredbe Komisije (ES) št. 1518/95 (*) vsebuje eno izmed navedb iz Priloge;

(*) UL L 147, 30.6.1995, str. 55.“

2. Besedilo v Prilogi VIII k tej uredbi se doda kot Priloga.

Člen 10

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba ne vpliva na veljavnost dovoljenj, za katere je bilo zaproseno ali so bila izdana med 1. majem 2004 in datumom začetka veljavnosti te uredbe.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 28. novembra 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA I

„PRILOGA I

A. Navedbe iz člena 13(7) za okence 20

- V španščini: Documento de subvención para el arroz: Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) nº 1418/76
- V češčini: Subvenční doklad pro rýži: Réunion – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- V danščini: Tilskudsdokument ris Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- V nemščini: Subventionsdokument Reis Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- V estonščini: Subsidiidumidokument riisi jaoks: Réunion – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- V grščini: Έγγραφο επιδότησης για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion — Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- V angleščini: Subsidy document for rice: Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- V francoščini: Document de subvention riz: Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) nº 1418/76
- V italijanščini: Documento di sovvenzione riso: Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- V latvijščini: Subsīdiju dokumenti attiecībā uz rīsiem: Reinjona – Regulas Nr. 1418/76 11.a pants
- V litovščini: Subsidijos dokumentas ryžiams: Rejunjonas – Reglamento (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- V madžarščini: A rizsre vonatkozó támogatási dokumentum: Réunion – az 1418/76/EGK rendelet 11a. cikke
- V malteščini: Dokument ta' sussidju tar-ross: Réunion – artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- V nizozemščini: Subsidiebewijs rijst Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- V poljščini: Dokument subwencji dla ryżu: Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- V portugalsščini: Documento de subvenção arroz Reunião — n.º 11.ºA do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- V slovaščini: Potvrdenie o náhrade pre ryžu: Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- V slovenščini: Dokument o subvenciji za riž: Réunion – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- V finščini: Riisiä koskeva tukiasiakirja: Réunion – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- V švedščini: Subventionsdokument för ris: Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

B. Navedbe iz člena 13(7) za okence 22

- V španščini: Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de presentación de la solicitud del documento)
- V češčini: Subvence pro rýži pro Réunion stanovená předem dne ... (datum podání žádosti o doklad)
- V danščini: Tilskud ris Réunion forudfastsat den ... (dato for indgivelsen af ansøgningen om dokumentet)
- V nemščini: Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Eingangsdatum des Antrags für das Dokument)

-
- V *estonsčini*: Réunioni riisitoetus on eelnevalt kinnitatud ... (kuupäev, mil dokumenditaotlus esitati)
- V *grščini*: Επιδότηση για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion και έχει προκαθορισθεί στις ... (ημερομηνία υποβολής της αίτησης για το έγγραφο)
- V *angleščini*: Rice subsidy Réunion fixed in advance on ... (date on which the application for the document was lodged)
- V *francoščini*: Subvention riz Réunion préfixée le ... (date du dépôt de la demande du document)
- V *italijanščini*: Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno in cui è stato richiesto il documento)
- V *latvijščini*: Rīsu subsīdija Reinjonā noteikta iepriekš ... (datums, kad tika iesniegts pieteikums par dokumentu)
- V *litovščini*: Rejunjono ryžių subsidija ... (data, kurią buvo pateikta paraiška dokumentui)
- V *madžarščini*: Rizsszubvenció, Réunion, előzetesen ... -án/-én rögzítve (a dokumentum iránti kérelem benyújtásának időpontja)
- V *malteščini*: Sussidju tar-ross Réunion iffissat minn qabel fi ... (data li fiha ntbaghtet l-applikazzjoni għad-dokument)
- V *nizozemščini*: Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum waarop de aanvraag van het bewijs is ingediend)
- V *poljščini*: Subwencje dla ryżu Réunion ustalone z wyprzedzeniem w dniu ... (data złożenia wniosku o wydanie dokumentu)
- V *portugalščini*: Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data de apresentação do pedido do documento)
- V *slovaščini*: Náhrada za ryžu pre ostrov Réunion určená predbežne dňa ... (dátum, kedy bola predložená žiadosť o dokument)
- V *slovenščini*: Subvencija riž Réunion določena vnaprej dne ... (datum vložitve zahtevka za dokument)
- V *finščini*: Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (asiakirjahakemuksen jättöpäivä)
- V *švedščini*: Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum då ansökan om dokumentet lämnades in)
-

PRILOGA II

Vnosi iz člena 14(2)(b)

- V španščini: Destinado al consumo en la Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) n° 1418/76
- V češčini: Určeno ke spotřebě na Réunionu – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- V danščini: Bestemt til at overgå til frit forbrug på Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- V nemščini: Bestimmt zur Überführung in den freien Verkehr in Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- V estonsščini: Lubatud ringlusse tarbimiseks Réunionis – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- V grščini: Προορίζεται για κατανάλωση στη Réunion — άρθρο 11α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- V angleščini: To be released for consumption in Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- V francoščini: Destiné à être mis à la consommation à la Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) n° 1418/76
- V italijansščini: Destinato ad essere immesso in consumo nel dipartimento francese d'oltremare della Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- V latvijščini: Paredzēts patēriņam Reinjonā – Regulas (EEK) Nr. 1418/76 11.a pants
- V litovščini: Skirti vartojimui Rejunjone – Reglamento (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- V madžarsščini: Réunionban fogyasztásra bocsátandó – az 1418/76/EKG rendelet 11a. cikke
- V malteščini: Jinħareġ għall-konsum f'Reunion – Artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- V nizozemščini: Bestemd voor invoer tot verbruik in Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- V poljščini: Do wprowadzenia do konsumpcji w Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- V portugalsščini: Destinado a ser colocado no consumo na Reunião — artigo 11.º A do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- V slovaščini: Určené na uvoľnenie na spotrebu na ostrove Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- V slovenščini: Določeno za sprostitve v potrošnjo v Réunionu – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- V finsščini: Tarkoitettu kulutukseen Réunionilla – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- V švedščini: Avsedd att frisläppas för konsumtion på Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

PRILOGA III

Navedbe iz člena 14(2)(c)

- V španščini: Subvención para el arroz de Reunión aplicable el ... (fecha de aceptación de la declaración de expedición)
 - V češčini: Subvence pro rýži pro Réunion použitelná dne ... (datum přijetí vývozního prohlášení)
 - V danščini: Tilskud til ris for Réunion gældende den ... (dato for antagelsen af angivelsen om forsendelse)
 - V nemščini: Subvention Reis Réunion, anwendbar am ... (Tag der Annahme der Lieferungserklärung)
 - V estonščini: Réunioni riisisubsidiiumi kohaldatakse ... (ekspordideklaratsiooni aktsepteerimise kuupäev)
 - V grščini: Επιδότηση για το ρύζι Réunion που εφαρμόζεται στις ... (ημερομηνία αποδοχής της δήλωσης αποστολής)
 - V angleščini: Réunion rice subsidy applicable on ... (date of acceptance of declaration of exportation)
 - V francoščini: Subvention riz Réunion applicable le ... (date de l'acceptation de la déclaration d'expédition)
 - V italijanščini: Sovvenzione riso Riunione applicabile il ... (giorno dell'accettazione della dichiarazione di spedizione)
 - V latvijščini: Reinjonas rīsu subsīdija attiecināma uz ... (eksporta deklarācijas pieņemšanas datums)
 - V litovščini: Rejunjono subsidijos ryžiams taikomos ... (eksporto deklaracijos priėmimo data)
 - V madžarščini: A ... -án/-én alkalmazandó réunioni rizsszubvenció (a kiviteli nyilatkozat elfogadásának időpontja)
 - V malteščini: Sussidju tar-ross Réunion applikabbli fi ... (data li fiha ġiet aċċettata d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni)
 - V nizozemščini: Subsidie rijst Réunion van toepassing op ... (datum van aanvaarding van de aangifte tot verzending)
 - V poljščini: Subwencje ryżu Réunion obowiązują od dnia ... (data akceptacji deklaracji eksportowej)
 - V portugalsščini: Subvenção arroz Reunião aplicável em ... (data de admissão da declaração de expedição)
 - V slovaščini: Náhrada za ryžu pre Réunion uplatniteľná dňa ... (dátum prijatia vyhlásenia o vývoze)
 - V slovenščini: Réunion: subvencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
 - V finščini: Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (ennakkovahvistuksen myöntämispäivä)
 - V švedščini: Subvention för ris till Réunion giltig den ... (datum då avsändningsdeklarationen mottogs)
- ou
- V španščini: Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de fijación anticipada)
 - V češčini: Réunion: subvence pro rýži stanovená předem dne ... (datum stanovení předem)
 - V danščini: Tilskud for ris Réunion forudfastsat den ... (dato for forudfastsættelsen)
 - V nemščini: Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Tag der Vorausfestsetzung)
 - V estonščini: Réunion: riisisubsidiium on eelnevalt kinnitatud ... (eelkinnituse kuupäev)
 - V grščini: Επιδότηση για το ρύζι Réunion που έχει προκαθορισθεί στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού)

-
- V angleščini: Réunion: rice subsidy fixed in advance on ... (date of advance fixing)
- V francoščini: Subvention riz Réunion préfixée le ... (date de préfixation)
- V italijanščini: Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno della prefissazione)
- V latvijščini: Rerinjona: rīsu subsīdija noteikta iepriekš ... (iepriekšējās noteikšanas datums)
- V litovščini: Rejunjonas: subsidija ryžiams nustatyta iš anksto ... (išankstinio nustatymo data)
- V madžarščini: Réunion: rizsszubszenció előzetesen ... -án/-én rögzítve (az előzetes rögzítés időpontja)
- V malteščini: Réunion: sussidju tar-ross iffissat minn qabel fi ... (data ta' meta ġie ffissat minn qabel)
- V nizozemščini: Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf)
- V poljščini: Subwencja ryżu Réunion ustalona z góry w dniu ... (data ustalenia z góry)
- V portugalsščini: Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data da fixação antecipada)
- V slovaščini: Réunion: náhrada za ryžu určená predbežne dňa ... (dátum predbežného určenia)
- V slovenščini: Réunion: subvencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
- V finsščini: Tuki riisille – Réunion, sovellettavissa ... alkaen (lähetysilmoituksen hyväksymispäivä)
- V švedščini: Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum för förutfastställelsen)
-

PRILOGA IV

Navedbe iz člena 15(1)

- V španščini: Producto que no se ajusta a las condiciones requeridas en una cantidad de ... (señalar la cantidad en kilogramos, expresados en cifras y en letras)
- V češčini: Produkt, který neodpovídá specifikaci, v množství ... (počet kilogramů, slovy i čísly)
- V danščini: Produkt, som ikke opfylder betingelserne for en mængde på ... (angivelse af mængden i kilo med tal og bogstaver)
- V nemščini: Erzeugnis nicht konform für eine Menge von ... (Menge in kg in Zahlen und Buchstaben)
- V estonščini: Nõuetele mittevastav toote kogus ... (kilogrammides, numbrite ja tähtedega)
- V grščini: Προϊόν μη σύμφωνο για ποσότητα ... (σημειώνεται η ποσότητα σε χιλιόγραμμα, αριθμητικώς και ολογράφως)
- V angleščini: (Number of kilograms, in letters and figures) not in accordance with specification ...
- V francoščini: Produit non conforme pour une quantité de ... (indiquer la quantité en kilogrammes en chiffres et en lettres)
- V italijanščini: Prodotto non conforme ai requisiti qualitativi per una quantità pari a ... kg (indicare la quantità in cifre ed in lettere)
- V latvijščini: Produkts, kas neatbilst norādītajam daudzumam (kilogramu skaits vārdiem un cipariem) ...
- V litovščini: Produktas, neatitinkantis specifikacijos ... (nurodyti kiekį kilogramais, raidėmis ir skaičiais)
- V madžarščini: A(z) ... (jelölje a mennyiséget kilogrammban, számmal és betűvel) mennyiségnek nem megfelelő összeg
- V malteščini: (In-numru ta' kilogrammi, f' ittri u ċifri) mhux skond l-ispeċifikazzjoni ...
- V nizozemščini: Product niet conform voor een hoeveelheid van ... kg (hoeveelheid vermelden in cijfers en in letters)
- V poljščini: (Liczba kilogramów, słownie i cyframi) niezgodnie ze specyfikacją ...
- V portugalščini: Produto não conforme para uma quantidade de ... (indicar a quantidade em quilogramas, em algarismos e por extenso)
- V slovaščini: (Počet kilogramov, slovom a číslom) nie je v súlade so špecifikáciou ...
- V slovenščini: (količina v kilogramih, izražena z besedami in števili) ni v skladu s specifikacijo ...
- V finščini: ei ole vaatimusten mukainen ... kg:n osalta (merkitään määrä kilogrammoina numeroin ja kirjaimin)
- V švedščini: Produkt som inte uppfyller kvalitetskraven för en kvantitet på ... (ange kvantiteten i kilo med siffror och bokstäver).“

PRILOGA II

„PRILOGA II

Navedbe iz člena 3(1)

- V španščini: *Derecho especial percibido a la exportación del arroz*
- V češčini: *Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže*
- V danščini: *Særafgift, der opkræves ved eksport af ris*
- V nemščini: *Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe*
- V estonščini: *Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks*
- V grščini: *Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού*
- V angleščini: *Special charge collected on export of rice*
- V francoščini: *Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz*
- V italijanščini: *Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso*
- V latvijščini: *Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu*
- V litovščini: *Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui*
- V madžarščini: *A rizs exportálásakor beszedett különleges díj*
- V malteščini: *Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross*
- V nizozemščini: *Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing*
- V poljščini: *Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu*
- V portugalsščini: *Taxa especial cobrada à exportação de arroz*
- V slovaščini: *Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže*
- V slovenščini: *Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža*
- V finsčini: *Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu*
- V švedščini: *Särskild avgift som tas ut vid export av ris*

(znesek v
nacionalni valuti)

PRILOGA III

Navedbe iz člena 4(1)(a)

— V španščini:	Bangladesh
— V češčini:	Bangladés
— V danščini:	Bangladesh
— V nemščini:	Bangladesch
— V estonščini:	Bangladesh
— V grščini:	Μπαγκλαντές
— V angleščini:	Bangladesh
— V francoščini:	Bangladesh
— V italijanščini:	Bangladesh
— V latvijščini:	Bangladeša
— V litovščini:	Bangladešas
— V madžarščini:	Banglades
— V malteščini:	Bangladesh
— V nizozemščini:	Bangladesh
— V poljščini:	Bangladesz
— V portugalščini:	Bangladesh
— V slovaščini:	Bangladés
— V slovenščini:	Bangladeš
— V finščini:	Bangladesh
— V švedščini:	Bangladesh“

PRILOGA III

„PRILOGA IV

Navedbe iz člena 10(6)

- V španščini: Se utilizará para la transformación o la entrega, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CEE) n° 1722/93 o para la exportación a partir del territorio aduanero de la Comunidad.
- V češčini: Použije se pro zpracování nebo dodávku v souladu s článkem 10 nařízení Komise (EHS) č. 1722/93 nebo pro vývoz z celního území Společenství.
- V danščini: Til forarbejdning eller levering i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1722/93 eller til udførsel fra Fællesskabets toldområde.
- V nemščini: Zur Verarbeitung oder Lieferung gemäß Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 1722/93 oder zur Ausfuhr aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft bestimmt.
- V estonščini: Kasutamiseks töötlemiseks või tarnimiseks komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 10 kohaselt või ekspordiks ühenduse tolliterritooriumilt.
- V grščini: Προς χρήση για μεταποίηση ή παράδοση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 ή για εξαγωγή από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
- V angleščini: To be used for processing or delivery in accordance with Article 10 of Commission Regulation (EEC) No 1722/93 or for export from the customs territory of the Community.
- V francoščini: À utiliser pour la transformation ou la livraison, conformément à l'article 10 du règlement (CEE) n° 1722/93, ou pour l'exportation à partir du territoire douanier de la Communauté.
- V italijanščini: Da utilizzare per la trasformazione o la consegna, conformemente all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1722/93, o per l'esportazione dal territorio doganale della Comunità.
- V latvijščini: Izmantošanai pārstrādei vai piegādei saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 1722/93 10. pantu, vai arī eksportam no Kopienų teritorijas.
- V litovščini: Naudoti perdirbimui arba pristatymui pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 1722/93 10 straipsnį, arba eksportui iš Bendrijos muitų teritorijos.
- V madžarščini: Az 1722/93/EGK bizottsági rendelet 10. cikkével összhangban történő feldolgozásra vagy szállításra vagy a Közösség vámterületéről történő kivitellel irányuló felhasználásra.
- V malteščini: Biex jintuża' għall-ipproċessar jew ikkunsenjar b'konformità ma' l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1722/93 jew għall-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.
- V nizozemščini: Bestemd voor verwerking of levering overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1722/93 of voor uitvoer uit het douanegebied van de Gemeenschap.
- V poljščini: Do przetwarzania lub dostaw, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1722/93, lub do wywozu z terytorium celnego Wspólnoty.
- V portugalsščini: A utilizar para transformação ou entrega, em conformidade com o disposto no artigo 10.º do Regulamento (CEE) n.º 1722/93, ou para exportação a partir do território aduaneiro da Comunidade.
- V slovaščini: Na použitie pri spracovaní alebo dodávke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.

- V slovenščini: Za predelavo ali dobavo v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (EGS) št. 1722/93 ali za izvoz iz carinskih območij Skupnosti.
 - V finsčini: Käytetään jalostamiseen tai toimittamiseen asetuksen (ETY) N:o 1722/93 10 artiklan mukaisesti taikka vientiin yhteisön tullialueelta.
 - V švedščini: Avsedd för bearbetning eller leverans i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93 eller för export från gemenskapens tullområde.“
-

PRILOGA IV

„PRILOGA I

Navedbe iz člena 2(4)(a)

- V španščini: Partidos de arroz, del código NC 1006 40 00, destinados a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- V češćini: Zlomková rýže kódu KN 1006 40 00 pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- V danščini: Brudris, henhørende under KN-kode 1006 40 00, bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- V nemščini: Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00, bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- V estonščini: CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluv purustatud riis CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- V grščini: Θραύσματα ρυζιού υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 1006 40 00, που προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- V angleščini: Broken rice of CN code 1006 40 00 for production of food preparations of CN code 1901 10
- V francoščini: Brisures de riz, relevant du code NC 1006 40 00, destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- V italijanščini: Rotture di riso, di cui al codice NC 1006 40 00, destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- V latvijščini: Šķeltie rīsi, uz kuriem attiecas KN kods 1006 40 00, kas paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- V litovščini: KN kodu 1006 40 00 klasifikuojami skaldyti ryžiai, skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- V madžarščini: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt, a 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs
- V malteščini: Ross miksur tal-kodiċi NK 1006 40 00 għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi NK 1901 10
- V nizozemščini: Breukrijst van GN-code 1006 40 00, voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- V poljšćini: Ryż łamany objęty kodem CN 1006 40 00 do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- V portugalščini: Trincas de arroz do código NC 1006 40 00, destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- V slovaščini: Zlomková ryža spadajúca do kódu KN 1006 40 00 na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- V slovenščini: Lomljen riž z oznako KN 1006 40 00 za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- V finsćini: CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvat rikkoutuneet riisinjyvät CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikemisteiden valmistamiseksi
- V švedščini: Brutet ris som omfattas av KN-nummer 1006 40 00, avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN nummer 1901 10

PRILOGA II

Navedbe iz člena 2(4)(b)

- V španščini: Exención del derecho de aduana [Reglamento (CE) n° 2058/96]
- V češčini: Osvobozeno od cla (nařízení (ES) č. 2058/96)
- V danščini: Toldfri (Forordning (EF) nr. 2058/96)
- V nemščini: Zollfrei (Verordnung (EG) Nr. 2058/96)
- V estonščini: Tollimaksuvaba (Määrus (EÜ) nr 2058/96)
- V grščini: Απαλλαγή δασμού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96]
- V angleščini: Free of customs duty (Regulation (EC) No 2058/96)
- V francoščini: Exemption du droit de douane [règlement (CE) n° 2058/96]
- V italijanščini: Esenzione dal dazio doganale [Regolamento (CE) n. 2058/96]
- V latvijščini: Atbrīvots no muitas nodokļa (Regula (EK) Nr. 2058/96)
- V litovščini: Muitas netaikomas (Reglamentas (EB) Nr. 2058/96)
- V madžarščini: Vámmentes (2058/96/EK rendelet)
- V malteščini: Eżenti mid-dazju doganali (Regolament (KE) Nru 2058/96)
- V nizozemščini: Vrijgesteld van douanerecht (Verordening (EG) nr. 2058/96)
- V poljščini: Wolne od opłat celnych (rozporządzenie (WE) nr 2058/96)
- V portugalsščini: Isenção de direito aduaneiro [Regulamento (CE) n.º 2058/96]
- V slovaščini: Oslobodené od cla [nariadenie (ES) č. 2058/96]
- V slovenščini: Carine prosto (Uredba (ES) št. 2058/96)
- V finščini: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 2058/96)
- V švedščini: Tullfri (förordning (EG) nr 2058/96)

PRILOGA III

Navedbe iz člena 5(3)(a)

- V španščini: Destinadas a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- V češčini: Pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- V danščini: Bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- V nemščini: Bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- V estonščini: CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- V grščini: Προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- V angleščini: For production of food preparations of CN code 1901 10
- V francoščini: Destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- V italijanščini: Destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- V latvijščini: Paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- V litovščini: Skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- V madžarščini: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt
- V malteščini: Għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi KN 1901 10
- V nizozemščini: Bestemd voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- V poljščini: Do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- V portugalsščini: Destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- V slovaščini: Na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- V slovenščini: Za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- V finsščini: Tarkoitettu CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistukseen
- V švedščini: Avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10

PRILOGA IV

Navedbe iz člena 5(3)(b)

- V španščini: Reglamento (CE) n° 2058/96 — artículo 4
 - V češčini: Článek 4 nařízení (ES) č. 2058/96
 - V danščini: Forordning (EF) nr. 2058/96 — artikel 4
 - V nemščini: Verordnung (EG) Nr. 2058/96 — Artikel 4
 - V estonščini: Määruse (EÜ) nr 2058/96 artikkel 4
 - V grščini: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96 — άρθρο 4
 - V angleščini: Article 4 of Regulation (EC) No 2058/96
 - V francoščini: Article 4 du règlement (CE) n° 2058/96
 - V italijanščini: Regolamento (CE) n. 2058/96 — articolo 4
 - V latvijščini: Regulas (EK) Nr. 2058/96 4. pants
 - V litovščini: Reglamento (EB) Nr. 2058/96 4 straipsnis
 - V madžarščini: A 2058/96/EK rendelet – 4. cikk
 - V malteščini: Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2058/96
 - V nizozemščini: Verordening (EG) nr. 2058/96, artikel 4
 - V poljščini: Artykuł 4 rozporządzenia (WE) nr 2058/96
 - V portugalsščini: Regulamento (CE) n.º 2058/96 — artigo 4.º
 - V slovaščini: Článok 4 nariadenia (ES) č. 2058/96
 - V slovenščini: Člen 4 Uredbe (ES) 2058/96
 - V finščini: Asetuksen (EY) N:o 2058/96 4 artikla
 - V švedščini: Förordning (EG) nr 2058/96 – artikel 4“
-

PRILOGA V

„PRILOGA

Navedbe iz člena 3(1)(b)

- V španščini: Derecho de aduana reducido de 25 % [Reglamento (CE) n° 196/97]
 - V češčini: Clo snížené o 25 % (nařízení (ES) č. 196/97)
 - V danščini: Told nedsat med 25 % (Forordning (EF) nr. 196/97)
 - V nemščini: Um 25 % ermäßigter Zollsatz (Verordnung (EG) Nr. 196/97)
 - V estonščini: 25 % võrra vähendatud tollimaks (Määrus (EÜ) nr 196/97)
 - V grščini: Δασμός μειωμένος κατά 25 % [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/97]
 - V angleščini: Reduced duty by 25 % (Regulation (EC) No 196/97)
 - V francoščini: Droit réduit de 25 % [règlement (CE) n° 196/97]
 - V italijanščini: Dazio ridotto del 25 % [Regolamento (CE) n. 196/97]
 - V latvijščini: Nodoklis, kas samazināts par 25 % (Regula (EK) Nr. 196/97)
 - V litovščini: 25 % sumažintas muitas (Reglamentas (EB) Nr. 196/97)
 - V madžarščini: 25 %-kal csökkentett vám-tétel (196/97/EK rendelet)
 - V malteščini: Dazju mnaqqas b'25% (Regolament (KE) Nru 196/97)
 - V nizozemščini: Douanerecht verminderd met 25 % (Verordening (EG) nr. 196/97)
 - V poljščini: Opłata obniżona o 25 % (rozporządzenie (WE) nr 196/97)
 - V portugalsščini: Direito reduzido em 25 % [Regulamento (CE) n.º 196/97]
 - V slovaščini: Znížené clo o 25 % [nariadenie (ES) č. 196/97]
 - V slovenščini: Znižana dajatev za 25 % (Uredba (ES) št. 196/97)
 - V finščini: Tulli, jota on alennettu 25 % (asetus (EY) N:o 196/97)
 - V švedščini: Tullsatsen nedsatt med 25 % (förordning (EG) nr 196/97)“
-

PRILOGA VI

„PRILOGA V

Navedbe iz člena 4(4)(a)

- V španščini: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- V češčini: Osvobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- V danščini: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- V nemščini: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- V estonščini: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- V grščini: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- V angleščini: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- V francoščini: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- V italijanščini: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- V latvijščini: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- V litovščini: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose
- V madžarščini: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (327/98/EK rendelet)
- V malteščini: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- V nizozemščini: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- V poljščini: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- V portugalsščini: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- V slovaščini: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]
- V slovenščini: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- V finsščini: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- V švedščini: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

PRILOGA VI

Navedbe iz člena 4(4)(b)

- V španščini: Derecho de aduana reducido a 88 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- V češčini: Clo snižené na 88 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- V danščini: Nedsat told 88 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- V nemščini: Ermäßigter Zollsatz von 88 EUR/t bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- V estonščini: Vähendatud tollimaksumäär 88 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- V grščini: Μειωμένος δασμός σε 88 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- V angleščini: Reduced duty to EUR 88 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- V francoščini: Droit réduit à 88 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- V italijanščini: Dazio ridotto a 88 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- V latvijščini: Nodoklis samazināts līdz 88 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- V litovščini: Sumažintas maitas iki 88 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirsnuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- V madžarščini: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 88 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- V malteščini: Dazju mnaqqas għal 88 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- V nizozemščini: Verminderd douanerecht van 88 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- V poljščini: Opłata obniżona o 88 EUR za tonę, dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- V portugalsščini: Direito reduzido a 88 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- V slovaščini: Znížené clo o 88 EUR do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

- V slovenščini: Znižana carina na 88 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
 - V finsčini: Tulli, joka on alennettu 88 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - V švedščini: Tullsatsen nedsatt till 88 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)
-

PRILOGA VII

Navedbe iz člena 4(4)(c)

- V španščini: Derecho de aduana reducido de 28 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- V češčini: Clo snížené o 28 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- V danščini: Reduceret afgift med 28 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- V nemščini: Um 28 EUR/t ermächtigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- V estonščini: Vähendatud tollimaksumäär 28 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- V grščini: Μειωμένος δασμός κατά 28 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- V angleščini: Reduced duty by EUR 28 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- V francoščini: Droit réduit de 28 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- V italijanščini: Dazio ridotto di 28 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- V latvijščini: Nodoklis samazināts par 28 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- V litovščini: Muitas sumažintas 28 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirsnuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- V madžarščini: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 28 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- V malteščini: Dazju mnaqqas b' 28 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- V nizozemščini: Douanerecht verminderd met 28 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- V poljščini: Opłata obniżona o 28 EUR za tonę dla ilości nieprzekraczającej ilości wskazanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- V portugalsčini: Direito reduzido em 28 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- V slovaščini: Znížené clo o 28 EUR na tonu do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]

- V slovenščini: Znižana carina za 28 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
 - V finsčini: Tulli, jota on alennettu 28 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - V švedščini: Tullsatsen nedsatt med 28 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)
-

PRILOGA VII

„PRILOGA III

Navedbe iz člena 7(2)

- V španščini: Gravamen percibido a la exportación del arroz
 - V češčini: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
 - V danščini: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
 - V nemščini: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
 - V estonščini: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
 - V grščini: Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
 - V angleščini: Special charge collected on export of rice
 - V francoščini: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
 - V italijanščini: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
 - V latvijščini: Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
 - V litovščini: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
 - V madžarščini: A rizs exportjakor beszedett különleges díj
 - V malteščini: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
 - V nizozemščini: Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
 - V poljščini: Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
 - V portugalščini: Direito especial cobrado na exportação do arroz
 - V slovaščini: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
 - V slovenščini: Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
 - V finsčini: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
 - V švedščini: Särskild avgift för risexport
-

PRILOGA IV

Navedbe iz člena 16(3)(a)

- V španščini: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- V češčini: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- V danščini: Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 638/2003)
- V nemščini: Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- V estonščini: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- V grščini: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- V angleščini: Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- V francoščini: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- V italijanščini: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- V latvijščini: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- V litovščini: Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose
- V madžarščini: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vámtertel (638/2003/EK rendelet)
- V malteščini: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- V nizozemščini: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- V poljščini: Znížené clo do množství uvedeného v oddílech 17 a 18 této licence (nariadenie (ES) č. 638/2003)
- V portugalsščini: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
- V slovaščini: Znížené clo do množství uvedeného v oddíloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- V slovenščini: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- V finščini: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- V švedščini: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

PRILOGA V

Navedbe iz člena 16(3)(b)

- V španščini: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- V češšini: Osвобоzeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- V danščini: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 638/2003)
- V nemščini: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- V estonščini: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- V grščini: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- V angleščini: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- V francoščini: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- V italijanščini: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- V latvijščini: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- V litovščini: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose
- V madžarščini: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (638/2003/EK rendelet)
- V malteščini: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- V nizozemščini: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- V poljščini: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 638/2003)
- V portugalščini: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
- V slovaščini: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- V slovenščini: Oprostitvev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- V finščini: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- V švedščini: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

PRILOGA VIII

„PRILOGA

Navedbe iz člena 13(3)(a)

- V španščini: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1868/94
 - V češčini: K vývozu bez náhrady podle článku 6 nařízení (ES) č. 1868/94
 - V danščini: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1868/94
 - V nemščini: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1868/94
 - V estonščini: Eksportimiseks ilma eksporditoetuse ta määruse (EÜ) nr 1868/94 artikli 6 kohaselt
 - V grščini: Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94
 - V angleščini: For export without refund under Article 6 of Regulation (EC) No 1868/94
 - V francoščini: À exporter sans restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1868/94
 - V italijanščini: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1868/94
 - V latvijščini: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1868/94 6. pantu
 - V litovščini: Eksportui be grąžinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1868/94 6 straipsnį
 - V madžarščini: Visszatérítés nélkül exportálandó az 1868/94/EK rendelet 6. cikke szerint
 - V malteščini: Għall-esportazzjoni mingħajr rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1868/94
 - V nizozemščini: Overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1868/94 zonder restitutie uit te voeren
 - V poljščini: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1868/94
 - V portugalsščini: A exportar sem restituição em conformidade com o artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1868/94
 - V slovaščini: Na vývoz bez náhrady podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1868/94
 - V slovenščini: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1868/94
 - V finščini: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1868/94 6 artiklan mukaisesti
 - V švedščini: För export utan exportbidrag enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1868/94“
-